

Emeritní profesor  
italské filologie a literatury  
Univerzita La Sapienza, Řím

Piazza Conca d'oro 15  
00141 Roma  
tel: 3395013681  
e-mail: stopelli@fastwebnet. it

Prof. PhDr. Petr Kyloušek  
Masarykova univerzita  
Filozofická fakulta  
Arna Nováka 1  
602 00 Brno  
Česká republika

Vážený profesore Kyloušku,  
na základě Vaší žádosti o zhodnocení práce dr. Paola Divizii *Novità per il volgarizzamento della "Disciplina clericalis"* odpovídám zde bod po bodu na otázky, které mi byly položeny:

- téma práce je přínosné, neboť překlad díla *Disciplina clericalis* a s ním souvisejícího spisu *Formula vitae honestae* patří svým převedením do národního jazyka mezi nejstarší prozaické texty v italštině. *Disciplina* je jedním z pramenů *Dekameronu* a právě jedna z novel fragmentu v národním jazyce se stala základem novely o Titovi a Gisippovi (*Dekameron* X, 8). Habilitační práce svým přínosem zaplňuje prázdné místo v panoramatu bádání o počátcích italské prózy.
- téma práce je formulováno precizně a jasně; jazykový výraz odpovídá specifičnosti badatelského pole;
- hlavní novost práce spočívá jednak v pochopení, že *Disciplina clericalis* je v rukopisné tradici vždy provázena spisem *Formula vitae honestae*, jednak v obratném využití tohoto detailu pro implikace v textové kritice při určení časových posloupností stemmatu.
- metodologický přístup je případný a v některých ohledech inovativní, zvláště tím, že ukazuje možnosti, jak v textové kritice využít ke kritickému zhodnocení textu a průběhu rukopisné tradice smíšené rukopisy; také bylo poukázáno na záměnu exemplářů v jednom krátkém textu.
- analýza textových a paleografických aspektů (třebaže paleografické poznatky jsou zde podřízeny filologickým otázkám) i teoretické implikace byly provedeny bezchybně; bylo by ovšem žádoucí doplnit bádání o jazykovou analýzu.
- formální kritéria byla dodržena; bibliografie je aktuální a kompletní.

Můj celkový soud o práci dr. Divizii je veskrze kladný. Svými pracemi, i o jiných tématech, je dr. Divizia v oblasti italských filologických studií velice známým badatelem. Jeho účast na konferencích v této oblasti bádání a v té souvislosti i jeho výukové zájmy jsou trvalého rázu. Je to projev obdivuhodné vůle a badatelského růstu.

V Římě 26. června 2017

Přeložil Petr Kyloušek

Ve vsí důvěře  
(podpis)